

## **SPLIT-TYPE AIR CONDITIONERS**

### **INDOOR UNIT**

**MSZ-AP25VG MSZ-AP35VG MSZ-AP42VG MSZ-AP50VG**



OPERATING INSTRUCTIONS

BEDIENUNGSANLEITUNG

**NOTICE D'UTILISATION**

BEDIENINGSINSTRUCTIES

MANUAL DE INSTRUCCIONES

LIBRETTO D'ISTRUZIONI

ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

BETJENINGSVEJLEDNING

BRUKSANVISNING

РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

INSTRUKCJA OBSŁUGI

BRUKSANVISNING

KÄYTTÖOHJEET

NÁVOD K OBSLUZE

NÁVOD NA OBSLUHU

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

NAVODILA ZA UPORABO

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

KASUTUSJUHEND

LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

UPUTE ZA UPORABU

UPUTSTVA ZA RUKOVANJE

**English**

**Deutsch**

**Français**

**Nederlands**

**Español**

**Italiano**

**Ελληνικά**

**Português**

**Dansk**

**Svenska**

**Български**

**Polski**

**Norsk**

**Suomi**

**Čeština**

**Slovenčina**

**Magyar**

**Slovenščina**

**Română**

**Eesti**

**Latviski**

**Lietuviškai**

**Hrvatski**

**Srpski**



# Manual Download



<http://www.mitsubishielectric.com/ldg/ibim/>

- EN** This manual is brief version. Go to the above website and choose language to download full version OPERATING INSTRUCTIONS and INSTALLATION MANUAL.
- DE** Diese Anleitung ist eine Kurzversion. Besuchen Sie die oben stehende Website und wählen Sie die Sprache aus, um die vollständige Version von BEDIENUNGSANLEITUNG und INSTALLATIONSANLEITUNG herunterzuladen.
- FR** Ce manuel est une version abrégée. Rendez-vous sur le site Web ci-dessus et choisissez la langue pour télécharger la version complète de la NOTICE D'UTILISATION et du MANUEL D'INSTALLATION.
- NL** Deze handleiding is een beknopte versie. Ga naar de bovenstaande website en kies een taal om de volledige BEDIENINGSINSTRUCTIES en INSTALLATIEHANDLEIDING te downloaden.
- ES** Este manual es una versión abreviada. Visite el anterior sitio web y elija el idioma para descargar la versión completa del MANUAL DE INSTRUCCIONES y del MANUAL DE INSTALACIÓN.
- IT** Questo manuale è una versione sintetica. Visitare il sito Web indicato sopra e selezionare la lingua per scaricare la versione integrale del LIBRETTO D'ISTRUZIONI e del MANUALE PER L'INSTALLAZIONE.
- EL** Αυτό το εγχειρίδιο χρήσης είναι συνοπτικό. Μεταβείτε στον παραπάνω ιστότοπο και επιλέξτε γλώσσα, για να κατεβάσετε την πλήρη έκδοση των ΟΔΗΓΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ και του ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.
- PT** Este manual é uma versão abreviada. Aceda ao site Web acima indicado e seleccione o idioma pretendido para descarregar a versão completa das INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO e do MANUAL DE INSTALAÇÃO.
- DA** Denne vejledning er en forkortet udgave. Besøg ovennævnte websted, og vælg sproget for at hente den fulde version af BETJENINGSVEJLEDNINGEN og INSTALLATIONSHÅNDBOGEN.
- SV** Denna handbok är en kortversion. Gå till den ovannämnda webbplatsen och välj språk för att ladda ned fullständig version av BRUKSANVISNING och INSTALLATIONSANVISNING.
- TR** Bu kılavuz kısa versiyondur. Yukarıdaki web sitesine gidin ve ÇALIŞTIRMA TALIMATLARI ile TESIS ETME KILAVUZU dosyalarının tam versiyonlarını indirmek için dil seçimini yapın.
- BG** Това ръководство е съкратена версия. Посетете горепосочения уебсайт и изберете език, за да изтеглите пълна версия на РЪКОВОДСТВОТО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ и РЪКОВОДСТВО ЗА МОНТАЖ.
- PL** Niniejsza instrukcja to wersja skrócona. Odwiedź powyższą stronę internetową i wybierz język, aby pobrać pełną wersję INSTRUKCJI OBSŁUGI i INSTRUKCJI MONTAŻU.
- NO** Denne håndboken er kortversjonen. Gå til nettstedet over og velg språk for å laste ned fullstendig versjon av BRUKSANVISNINGEN og INSTALLASJONSHÅNDBOKEN.
- FI** Tämä opas on lyhyt versio. Siirry yllä mainitulle verkkosivustolle ja valitse kieli, niin voit ladata KÄYTTÖOHJEIDEN ja ASENNUSOPPAAN koko version.
- CS** Tato příručka je zkrácená verze. Přejdete na webovou stránku nahoře a vyberte jazyk ke stáhnutí plné verze NÁVODU K OBSLUZE a INSTALAČNÍ PŘÍRUČKY.
- SK** Toto je stručná verzia návodu. Prejdite na vyššie uvedenú webovú stránku a zvolte si jazyk úplnej verzie NÁVODU NA OBSLUHU a NÁVODU NA INŠTALÁCIU, ktorý si chcete prevziať.
- HU** Ez a kézikönyv egy rövidített verzió. Látogasson el a fenti webhelyre, és a nyelv kiválasztása után töltsse le a HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ és a TELEPÍTÉSI KÉZIKÖNYV teljes verzióját.
- SL** Ta priročnik je samo kratka različica. Če želite pridobiti celotno različico NAVODIL ZA UPORABO in NAMESTITVENI PRIROČNIK, obiščite zgornje spletno mesto, izberite jezik in prenesite ustrezno datoteko.
- RO** Acest manual este o versiune simplificată. Accesați site-ul web de mai sus și alegeți limba pentru a descărca versiunea completă a INSTRUCȚIUNILOR DE UTILIZARE și a MANUALULUI DE INSTALARE.
- ET** See on juhendi lühiversioon. KASUTUS- ja PAIGALDUSJUHENDI täisversiooni allalaadimiseks minge eelnimetatud veebisaidile ja valige keel.
- LV** Šī rokasgrāmata ir saīsināta versija. Lai lejupielādētu pilnīgu LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS un MONTĀŽAS ROKASGRĀMATAS versiju, apmeklējiet iepriekš norādīto tīmekļa vietni un izvēlieties attiecīgo valodu.
- LT** Šiame vadove pateikta trumpoji versija. Apsilankykite minėtoje interneto svetainėje, pasirinkite kalbą ir parsisiųskite pilnas NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS ir MONTAVIMO VADOVAS versijas.
- HR** Ovaj je priručnik kratka inačica. Posjetite gore navedeno mrežno mjesto i izaberite jezik kako biste preuzeli punu inačicu UPUTA ZA UPORABU i PRIRUČNIKA ZA POSTAVLJANJE.
- SR** Ovaj priručnik je skraćena verzija. Posetite gorenaveden veb-sajt i izaberite jezik da biste preuzeli kompletnu verziju UPUTSTVA ZA RUKOVANJE i UPUTSTVA ZA UGRADNJU.

# CONSIGNES DE SECURITE

## Signification des symboles affichés sur l'unité interne et/ou sur l'unité externe

	<b>AVERTISSEMENT (Risque d'incendie)</b>	Cette unité utilise un réfrigérant inflammable. Si le réfrigérant fuit et entre en contact avec une flamme ou une pièce chaude, il produira un gaz toxique et un incendie risque de se déclencher.
		Veillez lire la NOTICE D'UTILISATION avec soin avant utilisation.
		Le personnel d'entretien est tenu de lire avec soin la NOTICE D'UTILISATION et le MANUEL D'INSTALLATION avant utilisation.
		De plus amples informations sont disponibles dans la NOTICE D'UTILISATION, le MANUEL D'INSTALLATION et documents similaires.

- Avant toute utilisation, veuillez lire les "Consignes de sécurité" car cet appareil contient des pièces rotatives ou autres pouvant entraîner des risques d'électrocution.
- Les consignes contenues dans cette section sont importantes pour la sécurité et doivent donc impérativement être respectées.
- Après avoir lu cette notice, conservez-la avec le manuel d'installation à portée de main pour pouvoir la consulter aisément.

### Symboles et leur signification

- AVERTISSEMENT :** toute manipulation incorrecte peut avoir des conséquences graves, provoquer des blessures corporelles voire la mort de l'utilisateur.
- PRECAUTION :** toute manipulation incorrecte peut avoir des conséquences graves selon les circonstances.

### Signification des symboles utilisés dans ce manuel

- : à éviter absolument.
- : suivre rigoureusement les instructions.
- : ne jamais insérer le doigt ou un objet long, etc.
- : ne jamais monter sur l'unité interne/externe et ne rien poser dessus.
- : risque d'électrocution ! Attention !
- : veiller à débrancher la fiche d'alimentation électrique de la prise secteur.
- : couper l'alimentation au préalable.
- : risque d'incendie.
- : ne jamais toucher avec les mains mouillées.
- : ne jamais éclabousser d'eau sur l'appareil.

FR

<b>AVERTISSEMENT</b>	
	<b>Ne pas utiliser de raccord intermédiaire ou de rallonge pour brancher le cordon d'alimentation et ne pas brancher plusieurs appareils à une même prise secteur.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ceci pourrait provoquer une surchauffe de l'appareil, un incendie ou un risque d'électrocution.</li> </ul>
	<b>Nettoyer la fiche d'alimentation électrique et l'insérer prudemment dans la prise secteur.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Une fiche d'alimentation électrique encrassée peut entraîner un risque d'incendie ou d'électrocution.</li> </ul>
	<b>Ne pas enrouler, tendre de façon excessive, endommager, modifier ou chauffer le cordon d'alimentation, et ne rien poser dessus.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ceci pourrait provoquer un risque d'incendie ou d'électrocution.</li> </ul>
	<b>Ne pas enclencher/couper le disjoncteur ou débrancher/brancher la fiche d'alimentation électrique pendant le fonctionnement de l'appareil.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Des étincelles pourraient se produire et provoquer un risque d'incendie.</li> <li>• Toujours couper le disjoncteur ou débrancher la fiche d'alimentation électrique suite à l'arrêt de l'unité interne avec la télécommande.</li> </ul>
	<b>Il est déconseillé à toute personne de s'exposer au flux d'air froid pendant une période prolongée.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ceci pourrait entraîner des problèmes de santé.</li> </ul>
	<b>L'utilisateur ne doit en aucun cas installer, déplacer, démonter, modifier ou tenter de réparer le climatiseur.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Toute manipulation incorrecte du climatiseur pourrait provoquer un risque d'incendie, d'électrocution, de blessure ou de fuite d'eau, etc. Contacter un revendeur.</li> <li>• Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou le service après-vente du fabricant pour éviter tout risque potentiel.</li> </ul>
	<b>Lors de l'installation, du déplacement ou de l'entretien de l'appareil, veiller à ce qu'aucune substance autre que le réfrigérant spécifié (R32) ne pénètre dans le circuit de réfrigération.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La présence d'une substance étrangère, comme de l'air dans le circuit, peut provoquer une augmentation anormale de la pression et causer une explosion, voire des blessures.</li> <li>• L'utilisation de réfrigérant autre que celui qui est spécifié pour le système provoquera une défaillance mécanique, un mauvais fonctionnement du système, ou une panne de l'appareil. Dans le pire des cas, la sécurité du produit pourrait être gravement mise en danger.</li> </ul>
	<b>Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles ne soient supervisées ou aient reçu des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil par une personne responsable de leur sécurité.</b>
	<b>Les enfants doivent être surveillés de manière à ce qu'ils ne puissent pas jouer avec l'appareil.</b>
	<b>Ne jamais insérer le doigt ou tout autre objet dans les entrées ou sorties d'air.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• La vitesse de rotation extrêmement rapide du ventilateur pendant le fonctionnement du climatiseur pourrait provoquer un accident.</li> </ul>

	<b>En cas d'anomalie (odeur de brûlé, etc.), arrêter le climatiseur et débrancher la fiche d'alimentation électrique ou couper le disjoncteur.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si le climatiseur continue à fonctionner en présence d'une anomalie, une défaillance technique, un risque d'incendie ou d'électrocution ne sont pas à exclure. Dans ce cas, consulter un revendeur agréé.</li> </ul>
	<b>Si la fonction de refroidissement ou de chauffage du climatiseur est inopérante, cela peut indiquer la présence d'une fuite de réfrigérant. Si vous trouvez une fuite de réfrigérant, arrêtez l'utilisation, ventilez bien la pièce et consultez votre revendeur immédiatement. Si la réparation consiste à recharger l'appareil en réfrigérant, demandez conseil auprès d'un technicien responsable de l'entretien.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le réfrigérant contenu dans le climatiseur n'est pas toxique. En règle générale, aucune fuite ne doit se produire. Toutefois, si le réfrigérant fuit et entre en contact avec une flamme ou une pièce chaude comme un radiateur-ventilateur, un chauffage au kérosène ou une cuisinière, il produira un gaz toxique et un incendie risque de se déclencher.</li> </ul>
	<b>L'utilisateur ne doit jamais procéder au nettoyage intérieur de l'unité interne. Si la partie intérieure de l'unité doit être nettoyée, contacter un revendeur.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'utilisation d'un détergent inapproprié pourrait endommager les surfaces intérieures en plastique de l'unité et provoquer des fuites d'eau. Tout contact entre le détergent et les pièces électriques ou le moteur pourrait entraîner un dysfonctionnement, une émission de fumées, voire un incendie.</li> <li>• L'appareil doit être rangé dans une pièce ne contenant aucune source d'allumage continue (exemple : flammes nues, appareil à gaz ou chauffage électrique).</li> <li>• Sachez que les réfrigérants peuvent être inodores.</li> <li>• Ne faites usage d'aucun moyen visant à accélérer le processus de dégivrage ou à nettoyer l'appareil autre que ceux recommandés par le fabricant.</li> <li>• Ne percez pas et ne brûlez pas l'appareil.</li> </ul>
	<b>L'unité interne doit être installée dans des pièces dont l'espace au sol est supérieur à celui spécifié. Veuillez consulter votre revendeur.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• AP50 : 1,7 m<sup>2</sup></li> </ul>
	<b>Cet appareil est conçu pour être utilisé par des utilisateurs experts ou spécialement formés dans des ateliers, dans l'industrie légère ou des exploitations agricoles, ou pour une utilisation commerciale par des non-spécialistes.</b>
<b>PRECAUTION</b>	
	<b>Ne pas toucher à l'entrée d'air ou aux ailettes en aluminium de l'unité interne/externe.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Risque de blessures.</li> </ul>
	<b>Ne vaporiser ni insecticide ni substance inflammable sur l'appareil.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ceci pourrait provoquer un incendie ou une déformation de l'appareil.</li> </ul>
	<b>Ne pas exposer un animal domestique ou une plante d'intérieur directement sous le courant d'air pulsé.</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Le bien-être des animaux et des plantes pourrait en être affecté.</li> </ul>

# CONSIGNES DE SECURITE

	<p><b>Ne placer ni appareil électrique ni meuble sous l'unité interne/externe.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>De l'eau pourrait s'écouler de l'appareil et les endommager ou provoquer une panne de leur système.</li> </ul>
	<p><b>Ne jamais laisser le climatiseur posé sur un support endommagé.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Il pourrait tomber et provoquer un accident.</li> </ul>
	<p><b>Veiller à ne pas monter sur une surface instable pour allumer ou nettoyer le climatiseur.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Risque de chute et de blessures.</li> </ul>
	<p><b>Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le fil central du cordon d'alimentation pourrait se rompre et provoquer un incendie.</li> </ul>
	<p><b>Ne jamais recharger ou tenter d'ouvrir les piles et ne pas les jeter au feu.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Les piles pourraient fuir et présenter un risque d'incendie ou d'explosion.</li> </ul>
	<p><b>Ne pas faire fonctionner le climatiseur pendant plus de 4 heures avec un taux d'humidité important (80% HR ou plus), et/ou lorsqu'une porte ou une fenêtre est ouverte.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ceci peut provoquer de la condensation à l'intérieur du climatiseur, qui risque de s'écouler et de mouiller ou d'endommager le mobilier.</li> <li>La présence d'humidité dans le climatiseur peut contribuer à la croissance de certains champignons tels que la moisissure.</li> </ul>
	<p><b>Ne pas utiliser le climatiseur pour conserver des aliments, élever des animaux, faire pousser des plantes, ranger des outils de précision ou des objets d'art.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Leur qualité pourrait s'en ressentir, et le bien-être des animaux et des plantes pourrait en être affecté.</li> </ul>
	<p><b>Ne pas exposer des appareils à combustion directement sous la sortie d'air pulsé.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Une combustion imparfaite pourrait en résulter.</li> </ul>
	<p><b>Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.</li> </ul>
	<p><b>Avant de procéder au nettoyage du climatiseur, le mettre hors tension et débrancher la fiche d'alimentation électrique ou couper le disjoncteur.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La vitesse de rotation extrêmement rapide du ventilateur pendant le fonctionnement du climatiseur pourrait provoquer un accident.</li> </ul>
	<p><b>Si le climatiseur doit rester inutilisé pendant une période prolongée, débrancher la fiche d'alimentation électrique ou couper le disjoncteur.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Il pourrait s'encrasser et présenter un risque d'incendie ou d'électrocution.</li> </ul>
	<p><b>Remplacer les piles de la télécommande par des piles neuves du même type.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ne jamais mélanger piles usagées et piles neuves ; ceci pourrait provoquer une surchauffe, une fuite ou une explosion.</li> </ul>
	<p><b>Si du liquide provenant des piles entre en contact avec la peau ou les vêtements, les rincer abondamment à l'eau claire.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Si du liquide alcalin entre en contact avec les yeux, les rincer abondamment à l'eau claire et contacter d'urgence un médecin.</li> </ul>
	<p><b>Si le climatiseur est utilisé conjointement avec un appareil à combustion, veiller à ce que la pièce soit parfaitement ventilée.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Une ventilation insuffisante pourrait provoquer un manque d'oxygène dans la pièce.</li> </ul>
	<p><b>Couper le disjoncteur par temps d'orage.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>La foudre pourrait endommager le climatiseur.</li> </ul>
	<p><b>Si le climatiseur a été utilisé pendant plusieurs saisons consécutives, procéder à une inspection et à un entretien rigoureux en plus du nettoyage normal.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Une accumulation de saletés ou de poussière à l'intérieur du climatiseur peut être à l'origine d'une odeur désagréable, contribuer au développement de moisissures ou bloquer l'écoulement des condensats et provoquer une fuite d'eau de l'unité interne. Consulter un revendeur agréé pour procéder à une inspection et des travaux d'entretien nécessitant l'intervention de personnel qualifié et compétent.</li> </ul>
	<p><b>Ne pas actionner les commandes du climatiseur avec les mains mouillées.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Risque d'électrocution !</li> </ul>
	<p><b>Ne pas nettoyer le climatiseur avec de l'eau et ne placer ni vase ni verre d'eau dessus.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ceci pourrait provoquer un risque d'incendie ou d'électrocution.</li> </ul>
	<p><b>Ne jamais marcher sur l'unité externe et ne rien poser dessus.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Risque de chute et de blessures.</li> </ul>

## IMPORTANT

Des filtres encrassés peuvent provoquer de la condensation dans le climatiseur, ce qui contribuera à la croissance de certains champignons tels que la moisissure. Il est donc recommandé de nettoyer les filtres à air toutes les 2 semaines.

Avant de démarrer l'opération, veillez à ce que les ailettes horizontales soient en position fermée. Si l'opération démarre lorsque les ailettes horizontales sont en position ouverte, il se pourrait qu'elles ne reviennent pas à la position correcte.

## A propos de l'installation

### AVERTISSEMENT



**Consulter un revendeur agréé pour qu'il procède à l'installation du climatiseur.**

- L'utilisateur ne doit en aucun cas tenter d'installer le climatiseur lui-même ; seul du personnel qualifié et compétent est en mesure de le faire. Toute installation incorrecte du climatiseur pourrait être à l'origine de fuites d'eau et provoquer un risque d'incendie ou d'électrocution.

**Prévoir un circuit réservé à l'alimentation du climatiseur.**

- Dans le cas contraire, un risque de surchauffe ou d'incendie n'est pas à exclure.

**Ne pas installer l'appareil dans un endroit susceptible d'être exposé à des fuites de gaz inflammable.**

- L'accumulation de gaz autour de l'unité externe peut entraîner des risques d'explosion.



**Raccorder correctement le climatiseur à la terre.**

- Ne jamais raccorder le câble de terre à un tuyau de gaz, une évacuation d'eau, un paratonnerre ou un câble téléphonique de mise à la terre. Une mise à la terre incorrecte pourrait provoquer un risque d'incendie ou d'électrocution.

### PRECAUTION



**Installer un disjoncteur de fuites à la terre selon l'endroit où le climatiseur sera monté (pièce humide par ex.).**

- L'absence de disjoncteur de fuites à la terre peut entraîner un risque d'électrocution.

**Veiller à ce que l'eau de vidange s'écoule correctement.**

- Si l'écoulement des condensats est bouché, l'eau de vidange risque de s'écouler de l'unité interne/externe et d'endommager le mobilier.

**En présence d'une situation anormale**

Arrêter immédiatement le climatiseur et consulter un revendeur agréé.

## Pour l'interface Wi-Fi

### AVERTISSEMENT

(Une manipulation incorrecte peut avoir des conséquences graves, y compris des blessures graves, voire mortelles.)



**Cet appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans et plus et des personnes dont les capacités mentales, sensorielles ou physiques sont réduites, ou manquant d'expérience et de connaissances, dès lors qu'elles sont supervisées ou ont reçu une formation relative à l'utilisation de l'appareil et comprennent les dangers associés à celui-ci.**

**Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne peuvent pas être effectués par un enfant sans surveillance.**

**N'utilisez pas l'interface Wi-Fi à proximité d'un appareil électrique médical ou de personnes portant un dispositif médical tel qu'un stimulateur cardiaque ou un défibrillateur automatique implantable.**

- Il pourrait provoquer un accident en cas de dysfonctionnement de l'appareil médical ou du dispositif.

**N'installez pas l'interface Wi-Fi à proximité de dispositifs de commande automatiques comme des portes automatiques ou des alarmes d'incendie.**

- Ceci pourrait provoquer un accident à cause de dysfonctionnements.



**Ne touchez pas l'interface Wi-Fi avec les mains mouillées.**

- Vous pourriez endommager le dispositif ou provoquer un choc électrique ou un incendie.



**N'écaboussez pas d'eau sur l'interface Wi-Fi et ne l'utilisez pas dans une salle-de-bain.**

- Vous pourriez endommager le dispositif ou provoquer un choc électrique ou un incendie.



**En cas de chute de l'interface Wi-Fi, ou si le support ou le câble est endommagé, débranchez la fiche d'alimentation électrique ou coupez le disjoncteur.**

- Ceci pourrait provoquer un incendie ou un choc électrique. Dans ce cas, consulter un revendeur agréé.

### PRECAUTION

(Toute manipulation incorrecte peut avoir des conséquences, y compris des blessures ou des dommages matériels au bâtiment.)



**Ne montez pas sur un tabouret-escabeau instable pour installer ou nettoyer l'interface Wi-Fi.**

- Vous risquez de vous blesser si vous tombez.

**N'utilisez pas l'interface Wi-Fi à proximité d'autres dispositifs sans fil, de fours à microondes, de téléphones sans fil ou de télécopieurs.**

- Ceci pourrait provoquer des dysfonctionnements.

# MISE AU REBUT



Veillez prendre conseil après de votre revendeur avant de mettre ce produit au rebut.

## Remarque :

Ce symbole est utilisé uniquement pour les pays de l'UE. Ce symbole est conforme à la directive 2012/19/UE Article 14 Informations pour les utilisateurs et à l'Annexe IX, et/ou à la directive 2006/66/CE Article 20 Information de l'utilisateur final et à l'Annexe II.

Fig. 1

Votre produit MITSUBISHI ELECTRIC est conçu et fabriqué avec des matériels et des composants de qualité supérieure qui peuvent être recyclés et/ou réutilisés. Ce symbole signifie que les équipements électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs, à la fin de leur durée de service, doivent être éliminés séparément des ordures ménagères.

Si un symbole chimique est imprimé sous le symbole (Fig. 1), il signifie que la batterie ou l'accumulateur contient une certaine concentration de métal lourd. Elle sera indiquée comme suit :

Hg : mercure (0,0005%), Cd : cadmium (0,002%), Pb : plomb (0,004%)

Dans l'Union Européenne, il existe des systèmes sélectifs de collecte pour les produits électriques et électroniques, les batteries et les accumulateurs usagés.

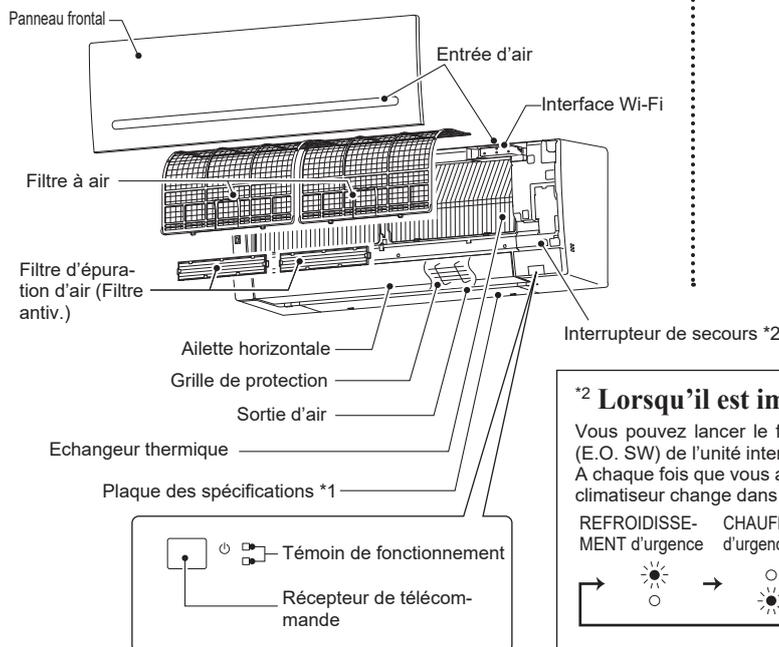
Nous vous prions donc de confier cet équipement, ces batteries et ces accumulateurs à votre centre local de collecte/recyclage.

Aidez-nous à conserver l'environnement dans lequel nous vivons !

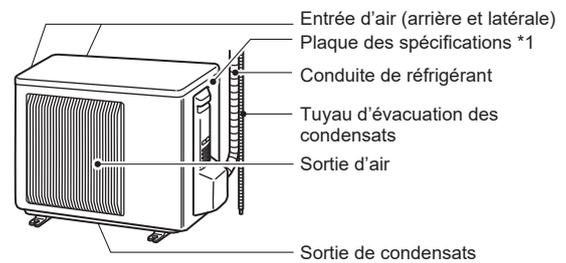
Les machines ou appareils électriques et électroniques contiennent souvent des matières qui, si elles sont traitées ou éliminées de manière inappropriée, peuvent s'avérer potentiellement dangereuses pour la santé humaine et pour l'environnement. Cependant, ces matières sont nécessaires au bon fonctionnement de votre appareil ou de votre machine. Pour cette raison, il vous est demandé de ne pas vous débarrasser de votre appareil ou machine usagé avec vos ordures ménagères.

# NOMENCLATURE

## Unité interne



## Unité externe



L'apparence des unités externes peut varier d'un modèle à l'autre.

\*1 L'année et le mois de fabrication sont indiqués sur la plaque des spécifications.

### \*2 Lorsqu'il est impossible d'utiliser la télécommande...

Vous pouvez lancer le fonctionnement d'urgence en appuyant sur l'interrupteur de secours (E.O. SW) de l'unité interne.

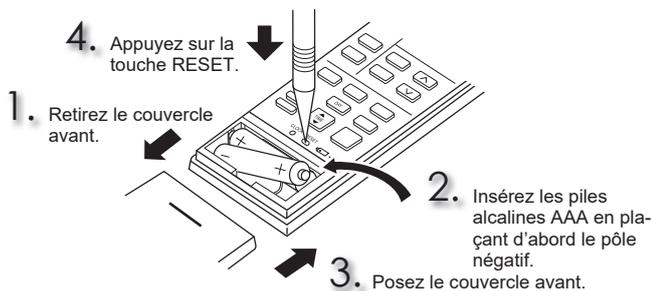
A chaque fois que vous appuyez sur l'interrupteur de secours (E.O. SW), le fonctionnement du climatiseur change dans l'ordre suivant :



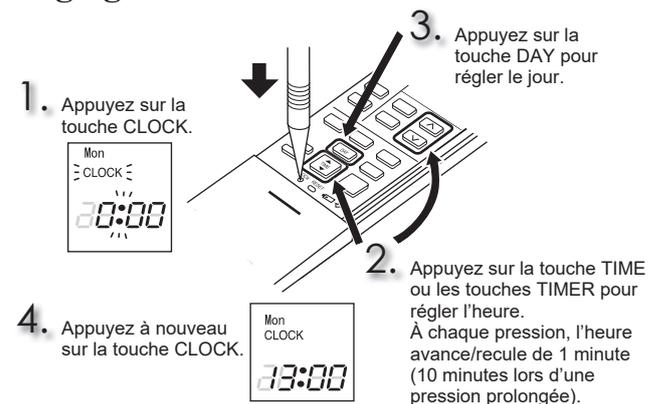
# PREPARATIF D'UTILISATION

**Avant la mise en marche :** insérez la fiche d'alimentation électrique dans la prise secteur et/ou enclenchez le disjoncteur.

## Insertion des piles dans la télécommande

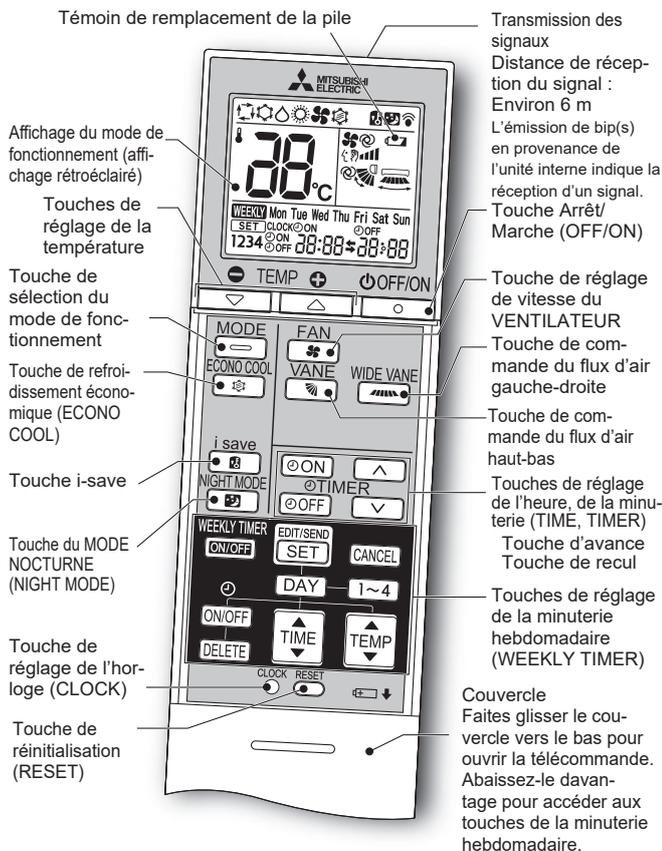


## Réglage de l'heure



# PREPARATIF D'UTILISATION

## Télécommande



### Touche de réglage de l'heure, de la minuterie (TIME, TIMER) — Avancer/reculer l'heure

**[ON]** (Démarrage de la minuterie) : Le climatiseur démarrera (ON) à l'heure programmée.

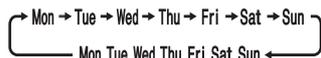
**[OFF]** (Arrêt de la minuterie) : Le climatiseur s'arrêtera (OFF) à l'heure programmée.

Appuyez sur les touches **[▲]** (avancer) et **[▼]** (reculer) pour régler l'heure de la minuterie.

### Touches de réglage de la minuterie hebdomadaire (WEEKLY TIMER) —

Appuyez sur **[EDIT/SEND SET]** pour passer en mode de réglage de la minuterie hebdomadaire.

Appuyez sur **[DAY]** et sur **[1~4]** pour sélectionner le jour et le nombre.



Appuyez sur **[ON/OFF]**, **[TIME]** et sur **[TEMP]** pour définir le mode Marche/Arrêt (ON/OFF), l'heure et la température.

Appuyez sur **[EDIT/SEND SET]** pour terminer et transmettre le réglage de la minuterie hebdomadaire.

Appuyez sur **[WEEKLY TIMER ON/OFF]** pour activer la minuterie hebdomadaire (ON). (**WEEKLY** s'allume.)

Appuyez à nouveau sur **[WEEKLY TIMER ON/OFF]** pour désactiver la minuterie hebdomadaire (OFF). (**WEEKLY** s'éteint.)

**[OFF/ON]**



Touche Arrêt/Marche (OFF/ON)

**[MODE]**



Touche de sélection du mode de fonctionnement



**[▲]**



Touches de réglage de la température

Chaque nouvelle pression sur ces touches vous permet d'augmenter ou de diminuer la température de 1°C.

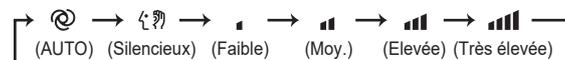
**[▼]**



**[FAN]**



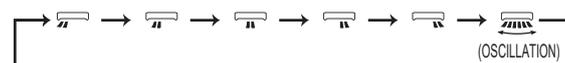
Touche de réglage de vitesse du VENTILATEUR



**[WIDE VANE]**



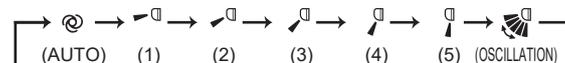
Touche de commande du flux d'air gauche-droite



**[VANE]**



Touche de commande du flux d'air haut-bas



**[ECONO COOL]**



Touche de refroidissement économique (ECONO COOL)

La température programmée et la direction du flux d'air sont automatiquement modifiées par le microprocesseur.

**[i save]**



Touche i-save

Une fonction programmable simplifiée permet de rappeler les réglages favoris (préselections) à l'aide d'une simple pression sur la touche **[i save]**. Une nouvelle pression sur la touche permet de revenir instantanément au réglage précédent.

**[NIGHT MODE]**



Touche du MODE NOCTURNE (NIGHT MODE)

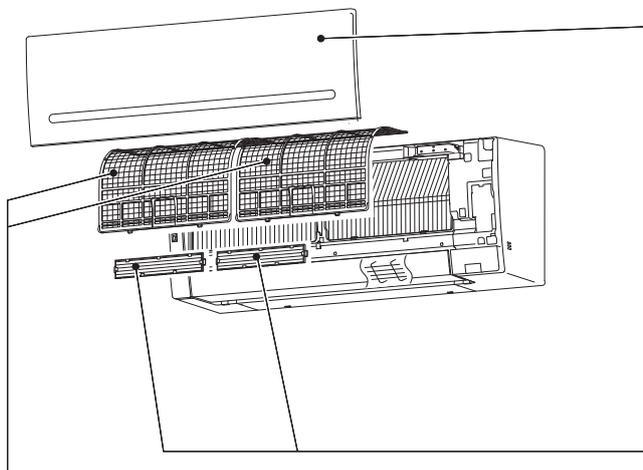
Le fonctionnement en MODE NOCTURNE change la luminosité de l'indicateur de fonctionnement, désactive la tonalité et limite le niveau sonore de l'unité externe.

# NETTOYAGE

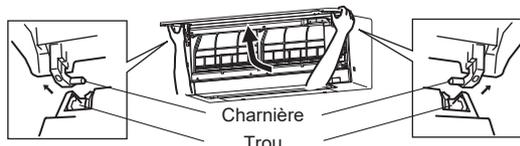
## Instructions :

- Coupez l'alimentation ou le disjoncteur avant de procéder au nettoyage du climatiseur.
- Veillez à ne pas toucher les parties métalliques avec les mains.
- N'utilisez ni benzine, ni diluant, ni poudre abrasive, ni insecticide.
- Si la saleté résiste, nettoyez-la avec un détergent de ménage neutre dilué avec de l'eau tiède à la concentration spécifiée, puis essuyez le détergent avec une serviette humide.

- N'utilisez pas de brosse dure, d'éponge abrasive ou autre matériel analogue.
- Ne faites pas tremper l'ailette horizontale et ne la passez pas sous l'eau.
- N'utilisez pas d'eau dont la température est supérieure à 50°C.
- N'exposez pas les pièces aux rayons directs du soleil, à la chaleur ou à une flamme pour les faire sécher.
- N'exercez pas de force excessive sur le ventilateur, car cela pourrait l'endommager ou le casser.



## Panneau frontal



1. Soulevez le panneau frontal jusqu'à ce que vous entendiez un dé clic.
2. Maintenez les charnières et tirez sur le panneau pour le retirer comme indiqué sur l'illustration ci-dessus.
  - Essuyez-le avec un chiffon doux et sec et lavez-le à l'eau.
  - Ne le faites pas tremper dans l'eau pendant plus de deux heures.
  - Faites-le sécher correctement à l'ombre avant de le reposer.
3. Reposez le panneau frontal en inversant les étapes de la procédure de dépose. Refermez correctement le panneau frontal et appuyez sur les repères indiqués par les flèches.



## Filtre à air (Filtre purificateur d'air)

- **A nettoyer toutes les 2 semaines**
- Eliminez la saleté avec un aspirateur ou lavez le filtre à l'eau.
- Après lavage à l'eau, laissez bien sécher à l'ombre.

### Important

- Nettoyer régulièrement les filtres pour obtenir des performances optimales et réduire la consommation d'électricité.
- Des filtres encrassés peuvent provoquer de la condensation dans le climatiseur, ce qui contribuera à la croissance de certains champignons tels que la moisissure. Il est donc recommandé de nettoyer les filtres à air toutes les 2 semaines.

## Filtre d'épuration d'air (Filtre antiv.)

### Tous les 3 mois :

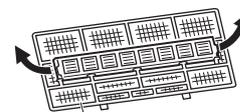
- Enlever la saleté à l'aide d'un aspirateur.

### Lorsque cela ne suffit pas :

- Faites tremper le filtre et son cadre dans de l'eau tiède avant de les nettoyer.
- Après lavage, laissez bien sécher à l'ombre. Posez toutes les attaches du filtre à air.

### Tous les ans :

- Pour des performances optimales, remplacez le filtre d'épuration d'air.
- Référence **MAC-2470FT-E**

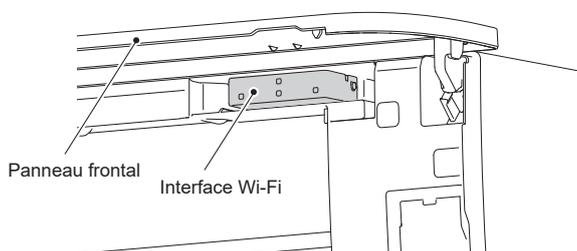


Tirez sur le panneau frontal pour le retirer du filtre à air

Ces informations sont basées sur le **RÈGLEMENT (UE) N°528/2012**

NOM DU MODÈLE	Article traité (Nom des pièces)	Substances actives (N° CAS)	Propriété	Instructions d'utilisation (Informations concernant la sécurité de mise en œuvre)
MSZ-AP25/35/42/50VG	FILTRE	Chlorure de diméthyl-octadécyl[3-(triméthoxysilyl)propyl]ammonium (27668-52-6) Hydrogénophosphate d'argent, de sodium et de zirconium (265647-11-8) 2-octyl-2H-isothiazol-3-one (OIT) (26530-20-1)	Antiviral Antibactérien Antimoissure	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliser ce produit conformément aux indications du manuel d'utilisation et uniquement aux fins prévues.</li> <li>• Ne pas mettre en bouche. Tenir à l'écart des enfants.</li> </ul>
MAC-2470FT-E	FILTRE	Chlorure de diméthyl-octadécyl[3-(triméthoxysilyl)propyl]ammonium (27668-52-6)	Antiviral Antibactérien Antimoissure	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiliser ce produit conformément aux indications du manuel d'utilisation et uniquement aux fins prévues.</li> <li>• Ne pas mettre en bouche. Tenir à l'écart des enfants.</li> </ul>

# CONFIGURATION DE L'INTERFACE Wi-Fi (type VGK uniquement)



Cette interface Wi-Fi permet de communiquer les informations d'état et de contrôler les commandes provenant du MELCloud en se connectant à l'appareil intérieur.

### Remarque :

- Établissez une connexion entre l'interface Wi-Fi et le routeur. Reportez-vous au **MANUEL DE CONFIGURATION** et au **SETUP QUICK REFERENCE GUIDE (GUIDE DE RÉFÉRENCE RAPIDE DE CONFIGURATION)** fournis avec l'appareil.
- Pour le **MANUEL DE CONFIGURATION**, veuillez consulter le site Web ci-dessous. <http://www.melcloud.com/Support>
- Pour le manuel de l'utilisateur de MELCloud, veuillez consulter le site Web ci-dessous. <http://www.melcloud.com/Support>

# FICHE TECHNIQUE

Modèle	Interne		MSZ-AP25VG(K)		MSZ-AP35VG(K)		MSZ-AP42VG(K)		MSZ-AP50VG(K)		
	Externe		MUZ-AP25VG(H)		MUZ-AP35VG(H)		MUZ-AP42VG(H)		MUZ-AP50VG(H)		
Fonction			Refroidissement	Chauffage	Refroidissement	Chauffage	Refroidissement	Chauffage	Refroidissement	Chauffage	
Alimentation	~ /N, 230 V, 50 Hz										
Puissance	kW		2,5	3,2	3,5	4,0	4,2	5,4	5,0	5,8	
Entrée	kW		0,60	0,78	0,99	1,03	1,30	1,49	1,55	1,60	
Poids	Interne	kg	10,5								
	Externe	kg	27 ou 30 *1				35		40		
Capacité de remplissage du réfrigérant (R32)	kg		0,55		0,55		0,70		1,00		
Code IP	Interne		IP 20								
	Externe		IP 24								
Pression de fonctionnement excessive autorisée	LP ps	MPa	2,77								
	HP ps	MPa	4,17								
Niveau sonore (SPL)	Interne (Très élevée/ Elevé/Moyen/Faible/ Silencieux)		dB(A)	42/36/30/24/19	45/39/34/24/19	42/36/30/24/19	45/38/31/24/19	42/38/34/29/21	45/40/35/29/21	44/40/36/33/28	48/43/38/33/28
	Externe		dB(A)	47	48	49	50	50	51	52	52

\*1 Voir la plaque des spécifications pour connaître le poids de l'unité.

FR

## Fiche technique de l'unité interne pour la multi-connexion RÈGLEMENT (EU) 2016/2281

Modèle	Interne			MSZ-AP25VG(K)	MSZ-AP35VG(K)	MSZ-AP42VG(K)	MSZ-AP50VG(K)	
Puissance	Refroidissement	Sensible	kW	2,30	3,08	3,23	3,70	
		Latente	kW	0,20	0,42	0,97	1,30	
	Chauffage	kW	2,90	4,00	4,80	5,70		
Entrée	kW			0,026	0,026	0,032	0,032	
Niveau sonore (Niveau de puissance acoustique)	Très élevée/Elevé/Moyen/Faible/ Silencieux			dB(A)	57/51/45/39/34	57/51/45/39/34	57/53/49/44/36	58/54/50/47/42

## Gamme opérationnelle garantie

	Interne	Externe		
		MUZ-AP25/35/42/50VG	MUZ-AP25/35/42/50VGH	
Refroidissement	Limite supérieure	32°C DB 23°C WB	46°C DB —	46°C DB —
	Limite inférieure	21°C DB 15°C WB	-10°C DB —	-10°C DB —
Chauffage	Limite supérieure	27°C DB —	24°C DB 18°C WB	24°C DB 18°C WB
	Limite inférieure	20°C DB —	-15°C DB -16°C WB	-20°C DB -21°C WB

### Remarque :

Rendement  
 Refroidissement — Interne : 27°C DB, 19°C WB  
 Externe : 35°C DB  
 Chauffage — Interne : 20°C DB  
 Externe : 7°C DB, 6°C WB

DB: Bulbe sec  
 WB: Bulbe humide

## Interface Wi-Fi

Modèle	MAC-566IFB-E	MAC-577IF2-E
Tension d'entrée	12,7 V CC (de l'appareil intérieur)	
Consommation	2 W MAX.	
Dimensions H×L×P (mm)	79×44×18,5	73,5×41,5×18,5
Poids (g) (câble compris)	60	46
Niveau de puissance de l'émetteur (MAX.)	17,5 dBm @IEEE 802.11b	20 dBm @IEEE 802.11b
Canal RF	1 can ~ 13 can (2 412~2 472 MHz)	
Protocole radio	IEEE 802.11b/g/n (20)	
Chiffrement	AES	
Authentification	WPA2-PSK	
Version du logiciel	XX.00	

Pour la Déclaration de conformité, veuillez consulter le site Web ci-dessous.  
<http://www.melcloud.com/Support>

## EN PRESENCE D'UNE PANNE POTENTIELLE

Dans les cas suivants, arrêtez le climatiseur et consultez votre revendeur.

- Si de l'eau s'écoule ou goutte de l'unité interne.
- Si le témoin de fonctionnement clignote.
- Si le disjoncteur saute régulièrement.
- L'unité interne peut ne pas recevoir les signaux de la télécommande dans une pièce dont le système d'éclairage est à lampes fluorescentes (à oscillateur intermittent, etc.).
- Le fonctionnement du climatiseur interfère avec la réception radio ou TV. Il peut s'avérer nécessaire de brancher un amplificateur sur l'appareil concerné.
- Si l'unité émet un bruit anormal.
- Si du réfrigérant fuit.



UK DECLARATION OF CONFORMITY

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS MANUFACTURING TURKEY JOINT STOCK COMPANY.**  
Manisa OSB 4.Kisim Keciilkoyosb Mah.  
Ahmet Nazif Zorlu Bulvari No:19 Yunusemre - Manisa.

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:

**MITSUBISHI ELECTRIC, MSZ-AP25VG/MUZ-AP25VG, MSZ-AP25VG/MUZ-AP25VGH  
MSZ-AP35VG/MUZ-AP35VG, MSZ-AP35VG/MUZ-AP35VGH  
MSZ-AP42VG/MUZ-AP42VG, MSZ-AP42VG/MUZ-AP42VGH  
MSZ-AP50VG/MUZ-AP50VG, MSZ-AP50VG/MUZ-AP50VGH**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.

Legislation

**The Electrical Equipment (Safety)Regulations 2016  
The Supply of Machinery (Safety)Regulations 2008  
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016  
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

**Issued: 7 January, 2021**  
**TURKEY**

**Selin Dömekeli**  
**Manager, Quality Assurance Department**

UK DECLARATION OF CONFORMITY

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS MANUFACTURING TURKEY JOINT STOCK COMPANY.**  
Manisa OSB 4.Kisim Keciilkoyosb Mah.  
Ahmet Nazif Zorlu Bulvari No:19 Yunusemre - Manisa.

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:

**MITSUBISHI ELECTRIC, MSZ-AP25VGK/MUZ-AP25VG, MSZ-AP25VGK/MUZ-AP25VGH  
MSZ-AP35VGK/MUZ-AP35VG, MSZ-AP35VGK/MUZ-AP35VGH  
MSZ-AP42VGK/MUZ-AP42VG, MSZ-AP42VGK/MUZ-AP42VGH  
MSZ-AP50VGK/MUZ-AP50VG, MSZ-AP50VGK/MUZ-AP50VGH**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.

Legislation

**Radio Equipment Regulations 2017  
The Supply of Machinery (Safety)Regulations 2008  
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012**

**Issued: 7 January, 2021**  
**TURKEY**

**Selin Dömekeli**  
**Manager, Quality Assurance Department**

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EU-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EC UYGUNLUK BEYANI  
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR  
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
VYHLÁSENIE O ZHODE ES  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IZJAVA O SKLADNOSTI ES  
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EU VASTAVUSDEKLARAATIOON  
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
EB ATITIKTIES DEKLARĀCIJA  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS MANUFACTURING TURKEY JOINT STOCK COMPANY.**

**Manisa OSB 4.Kisim Kecilikoyosb Mah.**

**Ahmet Nazif Zorlu Bulvarı No:19 Yunusemre - Manisa.**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :

verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:

conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριά βιομηχανικός περιβάλλοντα:

através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:

intyggar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılmı amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:  
декларира на своя собствена отговорност, че климатизите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:

niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:  
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:

vakuuttaa täten yksinomaan vastuullaan, että jäljempänä kuvatut asuinrakennuksiin, pienteollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumput:  
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelné čerpadla pro použití v obytných prostedích, komerčních prostedích a prostedích lehkého průmyslu:

týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:  
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:

izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:  
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:

kinnitab käesolevaga oma ainuvastutusel, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:  
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.

šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbļiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:  
ovime izjavljuje pod izključivom odgovornostjo da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:

ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:

цим заявляе, беруци на себе повну відповідальність за це, що кондиционери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:  
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.

Примітка: Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.

Priloga: Serijanumer on merkitty laiteen arvokilpeen.  
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.

Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.

Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.  
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.

Märkus: Seerianumber asub toote andmesildil.  
Piezīme: Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.

Pastaba: Serijos numeris nurodytas gaminio vardinii duomenų lentelėje.  
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.

Priloga: Serijanumeret står på produktets fabriksskilt.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.

Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.  
Забелешка: Серийният му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer serjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Merk: Seriennummeret befiner seg på navneplaten til produktet.

**MITSUBISHI ELECTRIC, MSZ-AP25VG/MUZ-AP25VG, MSZ-AP25VG/MUZ-AP25VGH  
MSZ-AP35VG/MUZ-AP35VG, MSZ-AP35VG/MUZ-AP35VGH  
MSZ-AP42VG/MUZ-AP42VG, MSZ-AP42VG/MUZ-AP42VGH  
MSZ-AP50VG/MUZ-AP50VG, MSZ-AP50VG/MUZ-AP50VGH**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Bemærk: Serienumret finns på produktens fabriksskilt.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.  
Забелешка: Серийният му номер е на табелката на продукта.  
Uwaga: Numer serjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Merk: Seriennummeret befiner seg på navneplaten til produktet.

Humautus: Sarjanumero on merkitty laiteen arvokilpeen.  
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.  
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.  
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.  
Märkus: Seerianumber asub toote andmesildil.  
Piezīme: Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.  
Pastaba: Serijos numeris nurodytas gaminio vardinii duomenų lentelėje.  
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.  
Priloga: Serijanumeret står på produktets fabriksskilt.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Seri numarasi ürünün isim plakasında yer alır.  
Забелешка: Серийният му номер е на табелката на продукта.  
Uwaga: Numer serjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Merk: Seriennummeret befiner seg på navneplaten til produktet.

Directives	Direttive	Direktiver	Směrnice	Direktiivid	Директивы
Richtlijnen	Οδηγίες	Директиви	Smernice	Direktivas	Директиви
Directives	Directivas	Dyrektwy	Irányelvek	Direktivos	
Richtlijnen	Direktiver	Direktiver	Direktive	Direktive	
Directivas	Direktiv	Direktiivit	Directive	Direktive	

2014/35/EU: Low Voltage Directive  
2006/42/EC: Machinery Directive  
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility Directive  
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG  
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE  
EG-CONFORMITEITSVERKLARING  
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE  
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE  
EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EC UYGUNLUK BEYANI  
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE  
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR  
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
VYHLÁSENIE O ZHODE ES  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

IZJAVA O SKLADNOSTI ES  
DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE  
EU VASTAVUSDEKLARAATIOON  
EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA  
EB ATITIKTIES DEKLARĀCIJA  
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI  
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС  
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС

**MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS MANUFACTURING TURKEY JOINT STOCK COMPANY.**  
**Manisa OSB 4.Kisim Kecilikoyosb Mah.**  
**Ahmet Nazif Zorlu Bulvarı No:19 Yunusemre - Manisa.**

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:  
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:  
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :  
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:  
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:  
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:  
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριά βιομηχανικό περιβάλλοντα:  
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:  
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:  
intyggar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:  
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılmı amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:  
декларира на своя собствена отговорност, че климатизите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:  
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:  
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:  
vakuuttaa täten yksinomaista vastuullaan, että jäljempänä kuvatut asuinrakennuksiin, pienteollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettui ilmastointilaitteet ja lämpöpumpat:  
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných a obchodních prostedích, komerčních prostedích a prostedích lehkého průmyslu:  
týmto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:  
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:  
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:  
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de căldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:  
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutusele, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:  
ar so, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.  
šiuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbļiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:  
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:  
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:  
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:  
цим заявляе, беруци на себе повну відповідальність за це, що кондиционери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:

**MITSUBISHI ELECTRIC, MSZ-AP25VGK/MUZ-AP25VG, MSZ-AP25VGK/MUZ-AP25VGH  
MSZ-AP35VGK/MUZ-AP35VG, MSZ-AP35VGK/MUZ-AP35VGH  
MSZ-AP42VGK/MUZ-AP42VG, MSZ-AP42VGK/MUZ-AP42VGH  
MSZ-AP50VGK/MUZ-AP50VG, MSZ-AP50VGK/MUZ-AP50VGH**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.  
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.  
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.  
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.  
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.  
Nota: o número di serie si trova sulla targhetta del prodotto.  
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.  
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.  
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt.  
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.  
Not: Serî numarasi ürünün isim plakasında yer alır.  
Забелешка: Серийният му номер е на табелката на продукта.  
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.  
Merk: Seriennummeret befiner seg på navneplaten til produktet.

Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen.  
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.  
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.  
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.  
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.  
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.  
Märkus: Seerianumber asub toote andmesildil.  
Piezīme: Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.  
Pastaba: Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje.  
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.  
Napomena: serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.  
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.  
Примітка: Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.

Directives	Direttive	Direktiver	Směrnice	Direktiivid	Директивы
Richtlijnen	Οδηγίες	Директиви	Smernice	Direktivas	Директиви
Directives	Directivas	Dyrektwy	Írányelvek	Direktivos	
Richtlijnen	Direktiver	Direktiver	Direktive	Direktive	
Directivas	Direktiv	Direktiivit	Directive	Direktive	

2014/53/EU: Radio Equipment Directive  
2006/42/EC: Machinery Directive  
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive

Issued: **1 November, 2017** **Selin Dömekeli**  
**TURKEY** **Manager, Quality Assurance Department**

**MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN

JG79Y980L01